



がいこくじんむ じょうほう
外国人向け情報サイト

かつしかくぶんかしせつしていかんりしや
(葛飾区文化施設指定管理者)

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。
国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

「自転車がない！」と思ったら

自転車は、自転車置き場などの決められた場所に停めなくてはなりません。必ず鍵をかけて停めてください。

道や駅などの停められない場所においてある自転車は、葛飾区が片づけることがあります。

これを「撤去」といいます。撤去した自転車は、すぐに捨てません。

区が保管場所に運んで、1ヶ月保管します。

もし、停めた場所に「自転車がない！」と思ったら

まず保管場所にあるかどうか、電話で確認してください。

【コールセンター】03-5856-5055(24時間対応)



葛飾区HP

自転車を受け取る時に必要なもの

- ① 住所と名前を確認できるもの(在留カード など)
- ② 自転車の鍵
- ③ 手数料3,000円(1台につき)

※この3つを持って、自転車の保管場所に行ってください。

※時間や保管場所は HP を確認してください。

If your bicycle is missing from where you parked it...

Bicycles must be parked in designated areas, such as bicycle parking lots. Please be sure to lock your bicycle when parking.

Katsushika City may remove bicycles left in prohibited areas, including on streets or near railway stations. This process is called “*tekkyo*” (撤去) in Japanese, which means “removal.” You may see this word on signs or notices.

Removed bicycles are not thrown away immediately.

Katsushika City keeps them at a storage facility for one month.

If you find your bicycle missing, please first call the number below to check whether it has been taken to the storage facility.

【Call Center】03-5856-5055 (Available 24 hours a day)

What You Need to Pick Up Your Bicycle

- ① An ID that confirms your name and address (Residence Card etc.)
- ② Bicycle key
- ③ Handling fee of 3,000 yen per bicycle

※ Please bring all three items to the bicycle storage facility.

※ For details on the time and location, please check the website.



Katsushika City
HP

如果发现“自己的自行车不见了”

自行车必须停放在自行车停放处等规定的地方、还必须上锁。停放在道路、车站等非停放处的自行车、葛饰区会整治处理。

这项整治叫“撤去”。被“撤去”的自行车不会马上处理掉。区里会把“撤去”的自行车运到一个地方保管一个月。如果发现你停放的地方“自行车不见了”

请先给保管处打电话确认自行车在不在。

【电话号码】03-5856-5055 (24 時間服务)

领取自行车时请带好

- ① 能确认你的住处和姓名的证明 (在留资格卡等)
- ② 自行车钥匙
- ③ 手续费 3,000 日元 (一辆)

※请带上述证明、钥匙和费用去自行车保管处领车。

※请在网站 (HP) 确认服务时间和保管场所。



葛飾区网站▶▶



たぶん かんが 多文化共生クロストーク 『みんなで考えるコミュニケーション』

このセミナーでは、外国にルーツがある先生が話をします。
これから、いろいろな国の人と一緒に生きていくために、
どんなコミュニケーションが大切か、いっしょに考えてみませんか。
【いつ】1月18日(日) 2:00PM~4:30PM
【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館5階「レインボー」
【人数】100名
【参加費】0円
【応募方法】詳しい内容・申し込みは、葛飾区公式HP を見てください。
【申し込み】1月13日(火)まで
【問い合わせ先】公益財団法人東京都つながり創生財団
多文化共生課 事業調整担当
TEL: 03-6258-1237
Email: network@tokyo-tsunagari.or.jp



葛飾区HP

Multicultural Coexistence Dialogue
Communicating Across Cultures: Let's Think Together

In this seminar, an instructor with roots in different countries will have a dialogue. Let's think together about what kinds of communication are important for living with people from various countries—now and in the future.

【Date & Time】18th Jan. (Sun.) 2:00PM ~ 4:30PM
【Place】Katsushika Symphony Hills Annex 5F “Rainbow”
【Capacity】100 participants 【Fee】Free
【How to Apply】For more information and to apply, please visit Katsushika City Official website.
【Application Deadline】must reach by 13th Jan. (Tue.)
【Contact Information】
Tokyo Metropolitan Foundation “TSUNAGARI”
Multicultural Coexistence Division, Program Coordination Section
TEL : 03-6258-1237 Email : network@tokyo-tsunagari.or.jp



Katsushika City HP

多种文化共存的交流会 『共同思考我们的沟通和理解』

本讲座由精通外国文化的老师主讲。为了今后和在日的各国朋友和睦相处、让我们一起来探讨应该如何沟通和理解。

【时间】1月18日(周日) 2:00PM ~ 4:30PM
【地点】葛飾区文化会馆 別館5楼 「レインボー」
【人数】100人
【参加費】免费
【报名方式】详细内容、报名方式请查阅葛飾区网站
【报名】截止日1月13日(周二)
【咨询】公益財団法人東京都“TSUNAGARI” 創生財団
多文化共生課 事業調整担当
TEL: 03-6258-1237
Email: network@tokyo-tsunagari.or.jp



葛飾区网站



ふゆ ほりきりしょうぶえん わ ひかり 冬の堀切菖蒲園 和の光のおもてなし

ライトアップした、きれいな堀切菖蒲園と、冬の堀切のまちを、ぜひ楽しんでください。
★堀切菖蒲園
【いつ】1月24日(土)・25日(日)
【時間】6:00PM~8:00PM
【どこ】堀切菖蒲園(堀切2-19-1)
★菖蒲七福神前
【いつ】1月24日(土)・25日(日)
【時間】5:00PM~8:00PM
【どこ】菖蒲七福神前(堀切3-1-6先)
【問い合わせ先】
葛飾区産業観光部観光課【TEL】03-3838-5558



葛飾区HP

Winter Illumination at Horikiri Iris Garden

Winter illumination will be held in the following places. Enjoy the beautiful light-up of Horikiri Iris Garden and the winter streets of Horikiri.

★Horikiri Iris Garden
【Date】24th (Sat.) & 25th (Sun.) January
【Time】6:00 PM ~ 8:00 PM
【Place】Horikiri Iris Garden (Horikiri 2-19-1)
★In front of Shobu Shichifukujin
【Date】24th (Sat.) & 25th (Sun.) January
【Time】5:00 PM ~ 8:00 PM
【Place】In front of Shobu Shichifukujin (Horikiri 3-1-6 area)
【Contact】Katsushika City Tourism Division
【TEL】03-3838-5558



Katsushika City HP

冬天的堀切菖蒲园 和之光的款待

请享受有彩灯的、漂亮的堀切菖蒲园和冬天的堀切。

★堀切菖蒲园
【日期】1月24日(周六)・25日(周日)
【时间】6:00PM~8:00PM
【地点】堀切菖蒲园(堀切2-19-1)
★菖蒲七福神前
【日期】1月24日(周六)・25日(周日)
【时间】5:00PM~8:00PM
【地点】菖蒲七福神前(堀切3-1-6先)
【咨询】葛飾区产业观光部观光课
【TEL】03-3838-5558



葛飾区网站

ぎょうせいしよし 行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener
Consultation on Immigration,
Resident Status, Naturalization and
Employment

行政書士提供有关外国籍人士的入国・在留・归化・就労等事项的咨询

【日時】月1回/第2金曜日PM1:00~PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617
《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。翻訳機を使って、できるだけ多くの言語に対応します。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Hours】Once a month on every 2nd Friday PM1:00~PM4:00 【Place】“Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)”, Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese. Multilingual support, in as many language as possible, through a translation machine is provided. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【時間】毎月1次第二个周五 下午1:00~4:00 【地点】葛飾区役所2楼(209番窓口)「区民相談室」
【電話】03-5654-8617 ※也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。
《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡, 请携带其在留卡。
●只限日语咨询。使用翻译机可以支持多种语言。●除外国籍人士之外, 也接受雇用外国人的企业的咨询。



葛飾区 HP

東京都の 018 サポートについて

0歳から 18歳までの子どもがいる家庭は、東京都から「018(ゼロイチハチ)サポート」というお金がもらえます。

子ども1人につき、1 か月 5,000円 です。

東京に住んでいる人は、だれでも申し込みができます。

インターネットや紙で申し込みができます。

【申し込み先】

東京都018 サポート給付金コールセンター

【電話番号】0120-056-018

【受付時間】9:00AM~7:00PM

(年末年始以外の土曜日、日曜日、祝休日もやっています)



葛飾区HP



About "018 Support" Program in Tokyo

Families with children aged 0 to 18 can receive monthly financial support called "018 Support" from the Tokyo Metropolitan Government.

Each child receives 5,000 yen per month.

Anyone living in Tokyo can apply online or by application form.

【Application Contact】

Tokyo 018 Support Call Center

【TEL】 0120-056-018

【Hours】 9:00 AM ~ 7:00 PM

(Open on weekends and holidays except New Year holidays)



Katsushika City HP

关于东京都的 018 支援

有 0 岁到 18 岁孩子的家庭，均可从东京都领取名为“018 支援”的补助金。

每名儿童每月可获得 5,000 日元。可以通过互联网或纸质方式申请。

【咨询】

東京都 018 支援补助金呼叫中心

【TEL】0120-056-018

【受理时间】9:00AM~7:00PM

(除年末年初外，周六，周日及法定假日也照常办理)



葛飾区网站

新しいボランティア

日本語教室ができました！

日本語サークル金町「こんにちは！」

2026年1月20日(火)から新しく始まる教室です。

一緒に楽しく日本語を勉強しましょう！



【いつ】毎週火曜日

【時間】1:15PM~2:45PM

【どこ】カナマチぷらっと

(葛飾区金町6-5-1 ベルトーレ金町3F)

【お金】毎月100円

【問い合わせ先】konnichiwa.sugi35@gmail.com

A New Volunteer Japanese Class Has Started!

A new class called Japanese Circle Kanamachi "Konnichiwa!" will begin on 20th Jan. (Tue.)

2026. Let's enjoy studying Japanese together.

【Day】 Every Tuesday

【Time】 1:15 PM ~ 2:45 PM

【Place】 Kanamachi Platto

(Bertore Kanamachi 3F, Kanamachi 6-5-1)

【Fee】 100 yen per month

【Contact】 konnichiwa.sugi35@gmail.com

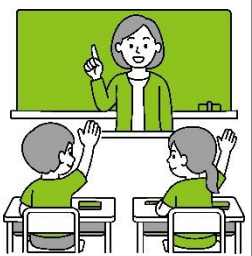


新的志愿者日语教室开课了！

金町日语学习班「こんにちは！」(你好)

将于 2026 年 1 月 20 日 (周二) 重新开课。

一起来快乐地学习日语吧！



【星期】每星期二

【时间】1:15PM~2:45PM

【地点】カナマチぷらっと

(葛飾区金町 6-5-1 ベルトーレ金町 3 楼)

【费用】每月 100 日元

【咨询】konnichiwa.sugi35@gmail.com

外国人生活相談

葛飾区 HP



Foreign Residents
Advisory Service

外国人生活咨询窗口

保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 PM12:30~PM5:00(受付は PM4:30 まで)

Consultation on daily matters and municipal policies is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"

【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区役所 2 楼(209 号窓口)“区民相談室”

【对应语言】英語・汉语 【电话】03-5654-8617

【时间】每周星期一 下午 12:30~5:00(受理时间到 下午 4:30)

●【場所】えきにこわ(新小岩区民事務所) 相談ブース

【言葉】中国語 【電話】なし

【日時】毎月第3水曜日 PM12:30~PM5:00(受付は PM4:30 まで)

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room

【Hours】3rd Wednesday of every month PM12:30-PM5:00

(reception by PM4:30) 【Tel】N/A 【Language】Chinese

●【地点】えきにこわ(新小岩区民事務所) 相談室

【对应语言】汉语 【电话】无

【时间】每月第三个星期三下午 12:30~5:00(受理时间到 下午 4:30)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。

This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。



<p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:00AM~12:00 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 2:00PM~3:30 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ教室 ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 7:00PM~8:45PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎周四 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1)</p> <p>8月 休み Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 3 楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语会「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:30AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6)</p> <p>8月 休み Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 龟有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆毎周六 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1)</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 3 楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆毎周三 2:00PM~4:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>こども向け教室「なかよし」 ◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日 ◆Saturdays&Sunday ◆周六・日 2:00PM~4:30PM</p> <p>【場所/Place/地点】金町・新小岩 地区</p> <p>Kanamachi・Shinkoiwa Area 金町・新小岩 社区</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>
<p>語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class “Chie” ◆語学会「智慧」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆毎周二 10:00AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UK ビル 301号室</p> <p>UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa 新小岩 1-35-1 UK 大楼 301</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会「えがお」 ◆Nihongo “EGAO (Smile)” ◆語学会「笑顔」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎周四 10:30AM~12:00AM</p> <p>【場所/Place/地点】末広憩い交流館 (金町5-4-1)</p> <p>8月 休み Suehiro Iko Koryukan (5-4-1 Kanamachi) 末广集会交流馆 (金町 5-4-1)</p> <p>【費用/Fee/費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> <p>※2026 年 1 月まで / this info. valid up to Jan. 2026 / 2026 年 1 月截止</p>



本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012 東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp



お申込みは、ホームページ (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) または、往復ハガキに

※イベント・講座の名前 ②氏名 (フリガナ) ③住所 (区内在勤・在学の方はその住所も書いてください) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。*たくさん応募があった時は、抽選して決めます。

Apply by the application form (http://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. *Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 *报名人数多时采用抽签方法

行き方
Access
交通信息

